

Deine Tante Alex reist demnächst nach London und möchte für einen Einkaufsbummel in die Portobello Road fahren. Bei deiner Recherche im Internet hast du hilfreiche Informationen in einem englischen Reiseportal gefunden.

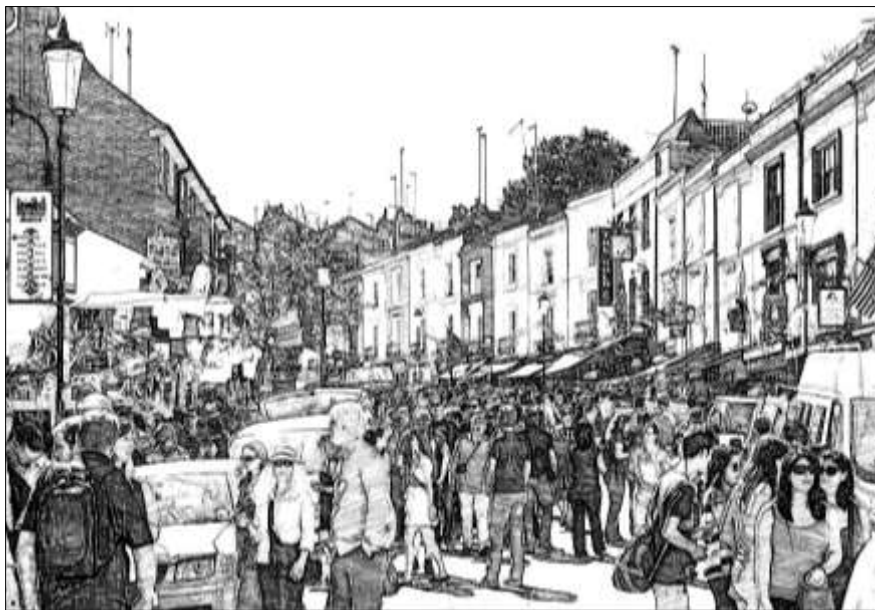
Lies die englische Bewertung und fasse Wichtiges zu den Fragen deiner Tante auf Deutsch zusammen:

- Was kann ich dort alles kaufen?
- Wann sollte ich hinfahren und warum? Wann lieber nicht und warum nicht?
- Was muss ich dort beachten?

Verfasse anschließend eine E-Mail an deine Tante auf Deutsch.

Lively market – amazing atmosphere

Portobello Road is a street in the Notting Hill district of London, England. From Mondays to Fridays the 'Portobello Road Market' is mainly a fresh-food market with a few household-goods stalls. However, Portobello Road is best-known for the Saturday markets, when second-hand clothing and antiques are also on sale. From antiques to food, you can find everything here! My favourite spot was the vintage market, beautiful clothes and accessories! I also liked the street performers who helped create a really great atmosphere.



Portobello Road in London: lively market – amazing atmosphere

But when I first visited the market it was on a Wednesday and there were only a handful of stalls doing business, which was disappointing. I didn't see the attraction of the place. Most of the stalls seemed to be selling similar items and a lot of it was trash. I had really been looking forward to going there and hoped to find some vintage jewellery as a souvenir. Sadly, it was really a load of stuff you could get anywhere: amber jewellery, colourful scarves, cheap silver earrings and necklaces, etc. Many things weren't antique at all. I can buy better quality tat at our local flea market! Assuming that is typical for the weekday market, I wouldn't recommend a visit during the week.

If you are looking for antiques or fashionable vintage goods you will have to go on a Saturday. But even then, be careful, the whole market has turned into a sort of tourist trap because some things can be extremely expensive. You could easily end up paying £4.50 for a pancake with lemon and sugar. And, last but not least, a word of warning: there are pickpockets everywhere, in Portobello Road, too.



Von:
An: Tante Alex
Betreff: Portobello Road

Liebe Tante Alex,

in einem englischen Reiseportal habe ich einige interessante Informationen zu
deinen Fragen gefunden.

Liebe Grüße und bis bald

Individuelle Lösungen, z. B.

Von:
An: Tante Alex
Betreff: Portobello Road

Liebe Tante Alex,
in einem englischen Reiseportal habe ich einige interessante Informationen zu
deinen Fragen gefunden.
Der Markt bietet wirklich viel. Du findest dort frische Lebensmittel und
Haushaltswaren, Schmuck, Secondhandkleidung und Antiquitäten.
Geh am besten samstags hin, denn dann gibt es zusätzlich einen Secondhand-
und einen Antiquitätenmarkt. Die Atmosphäre ist wirklich toll!
Unter der Woche lohnt es sich nicht hinzugehen, dann gibt es nur wenige
Stände und alle verkaufen das Gleiche. Ein Großteil davon ist Ramsch.
Grundsätzlich achte darauf, dass Manches viel zu teuer ist und in den
belebten Straßen überall Diebe unterwegs sind.
Ich hoffe, ich kann dir damit weiterhelfen.
Liebe Grüße und bis bald
 Name

Hinweise zur Korrektur

Insgesamt können **9 Punkte** vergeben werden.

Die Bewertung erfolgt analytisch auf der Basis der aufgabenspezifischen Bewertungsaspekte und ganzheitlich anhand der allgemeinen Bewertungsskala für Sprachmittlungsaufgaben.

Die inhaltlichen Bewertungsaspekte sind verbindlich; sie können sprachlich individuell umgesetzt werden und daher unterschiedlich formuliert sein.

Im Vordergrund steht der Kommunikationserfolg: Es wird eine situations- und adressatengerechte, sinngemäß und inhaltlich richtige Übertragung in Textform der vorgegebenen Aspekte auf Deutsch erwartet. Dabei bleiben sprachliche Fehlleistungen im Deutschen unberücksichtigt, sofern sie nicht kommunikationsbehindernd sind. Eine angemessene sprachliche Umsetzung wird bei der Kategorie *Darstellung entsprechend der Kommunikationssituation* (s. Bewertungsskala *Sprachmittlung*) mitbeachtet.

Die Punkte für die jeweilige Leistung werden unabhängig voneinander anhand der Bewertungsskala ermittelt und getrennt angegeben. Für die Gesamtpunktzahl werden beide Punktwerte addiert.

Die Bewertungshilfe stellt die aufgabenspezifischen Bewertungsaspekte stichpunktartig dar und soll die Korrektur unterstützen.



Inhaltliche Bewertungsaspekte (VERBINDLICH)	
Was kann man dort alles kaufen? (zwei der sieben aufgelisteten)	
• frische Lebensmittel	
• Haushaltswaren	
• Antiquitäten	
• Ramsch	
• Schmuck	
• Accessoires	
• Secondhandkleidung	
Wann sollte man hinfahren und warum?	
• samstags (Wochentagnennung verbindlich)	
• <u>zwei</u> der vier möglichen Gründe:	
○ Secondhandmarkt	
○ Antikmarkt	
○ Atmosphäre	
○ Straßenkünstler	
Wann lieber nicht hinfahren und warum nicht?	
• unter der Woche	
• <u>einer</u> der vier möglichen Gründe	
○ gleiches Angebot	
○ Bernsteinschmuck	
○ bunte Schals	
○ günstiger Silberschmuck	
Was muss man dort beachten?	
• teilweise überteuerte Preise	
• Taschendiebe	
Sonstige Bewertungsaspekte (VERBINDLICH)	
– Adressaten- und Textsortenbezug (E-Mail an die Tante)	
– Darstellungsform, d. h. zusammenhängender verständlicher Text	

Kurzbeschreibung des neuen Formats

Die Prüflinge lesen und erschließen den Inhalt eines englischsprachigen Textes. Danach geben sie ausgewählte Aspekte situations- und adressatenbezogen in einem zusammenhängenden Text auf Deutsch wieder.

Eine wortwörtliche Übersetzung wird nicht erwartet. Ein zweisprachiges Wörterbuch ist erlaubt.

Begründung des Leistungsniveaus

Grundlage sind die Kompetenzerwartungen zum Bereich *Sprachmittlung* aus dem LehrplanPLUS, die ein mittleres Anforderungsniveau beschreiben.

Das erhöhte Leistungsniveau bei dieser Aufgabe ergibt sich aus

- der inhaltlichen und sprachlichen Komplexität des Ausgangstextes, u. a. aus
 - * der Anzahl der Informationen, die zahlreicher als die tatsächlich benötigten sind
 - * der Notwendigkeit, immer wieder im Text an unterschiedlichen Stellen nachzulesen, um die gesuchten Informationen zu finden, da sie nicht gebündelt im englischen Text auftauchen
 - * dem Vorkommen von weniger geläufigem Wortschatz und einigen komplexen Satzstrukturen
- der anspruchsvollen Übertragungsleistung, u. a.
 - * inhaltliches und sprachliches Erschließen des Ausgangstextes
 - * gezieltes Nachschlagen unbekannter Redemittel im zweisprachigen Wörterbuch
 - * Identifizieren relevanter Textpassagen im Sinne der Aufgabenstellung und Abgrenzen wesentlicher von unwesentlichen Informationen
 - * Verfassen eines inhaltlich und sprachlich adressatengerechten persönlichen Schreibens